



SUPER QUARTZ - QUARTZ UP III

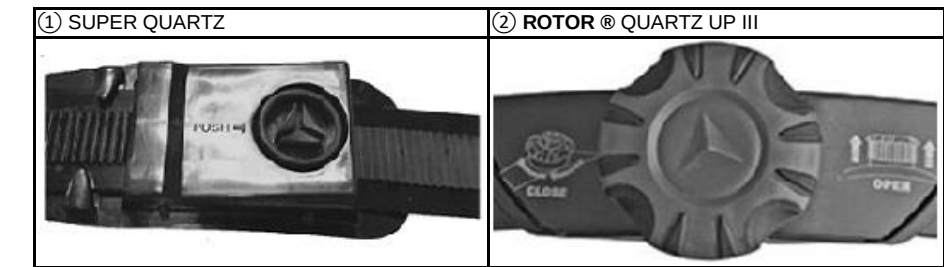
SUPER QUARTZ - QUARTZ UP III

FR CASQUES DE PROTECTION POUR L'INDUSTRIE SUPER QUARTZ: CASQUE DE CHANTIER SERRAGE BOUTON **QUARTZ UP III:** CASQUE DE CHANTIER SERRAGE ROTOR® **Instructions d'emploi:** Pour assurer une protection suffisante, ce casque doit être adapté ou réglé à la taille du porteur. Le casque est réalisé de telle sorte que l'énergie développée lors d'un choc soit absorbée par la destruction ou la détérioration partielle de la calotte et du harnais, même si de telles détériorations ne sont pas immédiatement apparentes, il est recommandé de remplacer tout casque ayant subi un choc important. L'attention des utilisateurs est également attirée sur le danger qu'il y aurait à modifier ou à supprimer l'un quelconque des éléments d'origine du casque de protection à l'exception des modifications ou suppressions recommandées par le fabricant du casque. Les casques ne devraient en aucun cas être adaptés pour la fixation d'accessoires selon un procédé non recommandé par le fabricant du casque. ■ **ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE:** Les accessoires et/ou pièces de rechange (basane, harnais de rechange, jugulaire, coquille antiruit etc...), lorsque disponibles, sont livrés avec leurs instructions de montage de Delta plus. ■ **MISE EN PLACE ET/OU REGLAGES :** Pour assurer une protection efficace, ce casque doit être porté avec sa visière orientée vers l'avant et en position droite. Il doit être ajusté à la taille de l'utilisateur (ni trop serré ni trop lâche). Ajustable de 53 à 63 cm de tour de tête. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Système de réglage « PUSH→» (situé sur le bandeau arrière du casque) : par pression sur bandeau. -> (2) **QUARTZ UP III :** Système de réglage « ROTOR®→» (situés à l'arrière du casque) : serrer en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tête soit uniformément et confortablement positionnée dans le casque. Desserrer en tirant sur la molette vers l'arrière. **QUARTZ UP III:** Système de réglage « ROTOR®→» (situés à l'arrière du casque) : serrer en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la tête soit uniformément et confortablement positionnée dans le casque. **Limites d'utilisation:** PRÉCAUTIONS ET LIMITES ÉLECTRIQUES LORS DE L'UTILISATION: ■ **AVANT TOUTE UTILISATION,** l'utilisateur doit s'assurer que les limites électriques du casque correspondent à la tension nominale à laquelle celui-ci sera soumis pendant son utilisation. Il ne convient pas d'utiliser le casque isolant dans des conditions qui pourraient réduire en partie ses propriétés isolantes. L'efficacité isolante du casque n'est garantie que lorsque celui-ci est porté avec d'autres EPI : il convient d'utiliser d'autres équipements de protection isolants en fonction des risques associés à la tâche entreprise. ■ **APRÈS TOUTE UTILISATION :** si le casque (notamment sa surface extérieure) devient sale ou contaminé, il doit être minutieusement nettoyé conformément aux consignes d'entretien figurant ci-dessous (entretien/stockage). ■ **DURÉE DE VIE:** La durée de vie du produit est affectée par plusieurs facteurs comme le froid, la chaleur, les produits chimiques la lumière du soleil ou un mauvais usage. Un contrôle quotidien avant chaque utilisation doit être effectué afin de détecter tous signes de fragilisation (fêlures, fissures) sur le casque, le harnais et les accessoires. Tout casque ayant subi un choc important ou présentant des signes d'usure doit être remplacé. S'il ne présente aucun défaut, il convient alors à l'usage pour lequel il est prévu. La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casque. Dans des conditions normales d'utilisation, ce casque de protection doit offrir une protection adéquate pendant 4 ans (SUPER QUARTZ) et 3 ans (QUARTZ UP III) après sa première utilisation, ou 7 ans (SUPER QUARTZ) et 5 ans (QUARTZ UP III) après sa date de fabrication. Cet article ne contient pas de substance connue comme étant susceptible de provoquer des allergies. Toutefois si une personne sensible faisait une réaction, alors quitter la zone à risque, retirer le casque et consulter un médecin. **ATTENTION :** le non-respect ou la mauvaise application des consignes d'utilisation, de contrôle, de réglage, d'entretien et de stockage peut limiter l'efficacité des propriétés isolantes du casque. **EN INDUSTRIAL SAFETY HELMETS SUPER QUARTZ:** BUTTON ADJUSTMENT SAFETY HELMET **QUARTZ UP III:** ROTOR® ADJUSTMENT SAFETY HELMET **Use instructions:** For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made so that the energy released after a shock is absorbed by partial destruction or damage of the cap and harness, even if such damage is not immediately noticed, it is recommended to replace any helmet having been subject to a strong shock. We should draw the users' attention also on the eventual hazard of modifying or removing one of the original parts of the protective helmet, except for the modification and removal type recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted in any case for setting accessories according to a procedure not recommended by the helmet manufacturer. ■ **ACCESSORIES AND SPARE PARTS:** The accessories and/ or spare parts (sweatband, harness parts, chin strap, hearing protection shell etc...), when available, are delivered with installation instructions from Delta plus. Only use accessory provided by Delta plus. ■ **DONNING AND/ OR ADJUSTMENTS:** In order to ensure effective protection, this helmet should be worn with its peak forward and sit in straight position. It should be adjusted to the size of the user's head (neither too tight nor too loose). Adjustable from 53 to 63 cm head circumference. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Adjustment system « PUSH→» (located on the helmet's rear neck strap): headband press. -> (2) **QUARTZ UP III :** Adjustment system «ROTOR®→» (located on the helmet's rear neck strap): tighten by turning the knob clockwise until the head is evenly and comfortably laying in the helmet. Loosen the ROTOR® by pulling the knob backward. **QUARTZ UP III:** Adjustment system «ROTOR®→» (located on the helmet's rear neck strap): tighten by turning the knob clockwise until the head is evenly and comfortably laying in the helmet. **Usage limits:** ELECTRICAL LIMITS OF USE AND PRECAUTIONS: ■ **BEFORE USE,** the user has to check that the electrical limits of the helmet correspond to the nominal voltage it is likely to encounter during use. Insulating helmet should not be used in situations where there is a risk which could partially reduce its insulating properties. Electrical insulation performances are only granted if this helmet is not used alone: it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work. ■ **AFTER USE:** if the helmet becomes dirty or contaminated, particularly on the external surface, it should be carefully cleaned in accordance with cleaning recommendations below (maintenance/storage). ■ **SHELF LIFE:** The product's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight and misuse. Daily and before any use a check should be performed in order to identify any sign of rendering (cracks, flaws) the helmet, its harness and accessories fragile. Any helmet having been subject to a strong shock or having wear signs should be replaced. If it has no defaults, it is therefore proper for the intended use. The manufacturing date is marked inside each helmet. Under normal usage conditions, this protective helmet should provide proper protection for 4 years (SUPER QUARTZ) et 3 ans (QUARTZ UP III) after the first usage, or 7 years (SUPER QUARTZ) and 5 years (QUARTZ UP III) according to the manufacturing date. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice. **ATTENTION:** missing or deficiently respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection. **Storage/Cleaning instructions:** Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with instructions from manufacturer. This protective helmet may be cleaned and disinfected by means of a cloth impregnated in a low concentration cleaning solution. One shall not use any abrasive or corrosive chemical product. If this helmet cannot be cleaned by using this method, it should be replaced. The product must be transported in its packaging unit. If there is no packaging unit, use packaging that protects the product from shock, exposure to moisture, thermal hazards, exposure to light, and holds it away from any product or material or substance that can deteriorate it. When not in use or during transportation, the product should be stored in a dry cool place away from light, frost and in a location granting that no chemical product or sharp object bends it by falling above. It should not be compressed or stored close to any source of heat. Storage temperature range: 20±15° C. This item does not include any substance known to be susceptible of causing allergies. However if a sensitive person has an allergic reaction, it should therefore leave the hazardous area, remove the helmet and ask for medical advice. ■ **ATTENTION:** missing or deficiently respect of instructions of use, adjustment/inspections and maintenance/storage, may limit effectiveness of insulation protection. **ES CASCOS DE PROTECCIÓN PARA LA INDUSTRIA SUPER QUARTZ:** CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR BOTÓN **QUARTZ UP III:** CASCO DE OBRA AJUSTABLE POR SISTEMA ROTOR® **Instrucciones de uso:** Para asegurar una suficiente protección, este casco debe ser adaptado o arreglado a la talla del portador. El casco de protección está realizado de manera que la energía desarrollada durante un choque está absorbida por medio de la destrucción u la deterioración parcial del casquete y del arnés, aunque estos tipos de deterioraciones no son inmediatamente visibles, está recomendada de reemplazar todo casco implicado en un choque importante. La atención de los utilizadores está igualmente atraída sobre el peligro existente si alguno de los elementos originales del casco de protección está modificado o suprimido, excepto a las modificaciones o las supresiones recomendados por el fabricante del casco. Los cascos no deben en ningún caso ser adaptados para la fijación de accesorios siguiendo un procedimiento no recomendado por el fabricante del casco. ■ **ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO:** Los accesorios y/o piezas de recambio (bandana, arnés de recambio, yugular, carcasa antiruido, etc.), cuando están disponibles, son entregados con sus instrucciones de montaje de Delta Plus. Solo debe utilizarse con los accesorios provistos por Delta Plus. ■ **PUESTA EN MARCHA Y/O REGULACIONES :** Para asegurarse de una protección efectiva, el casco debe usarse con la visera orientada hacia el frente y en posición derecha. Y debe ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario (no debe quedar muy ajustado, ni tampoco muy suelto). Ajustable a una circunferencia de cabeza de 53 a 63 cm. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Sistema de ajuste « PUSH→» (ubicada detrás del casco): por presión sobre banda. -> (2) **QUARTZ UP III :** Sistema de ajuste « ROTOR®→» (ubicado en la parte posterior del casco) : ajustar girando la perilla en sentido horario para que la cabeza se ubique en forma uniforme y cómoda dentro del casco. Desajustar el ROTOR® tirando la perilla hacia atrás. **QUARTZ UP III:** Sistema de ajuste « ROTOR®→» (ubicado en la parte posterior del casco) : ajustar girando la perilla en sentido horario para que la cabeza se ubique en forma uniforme y cómoda dentro del casco. **Limites de aplicación:** LÍMITES DE USO ELÉCTRICO Y PRECAUCIONES: ■ **ANTES DE USARLO,** el usuario tiene que verificar que los límites eléctricos del casco corresponden al voltaje nominal que normalmente encontrará durante su uso. El casco aislante no debe usarse en situaciones donde exista un riesgo que pueda reducir parcialmente sus propiedades aislantes. Su desempeño de aislamiento eléctrico está garantizado únicamente si el casco no se utiliza solo: es necesario usar otro equipo protector aislante, de acuerdo con los riesgos relacionados con el trabajo. ■ **DESPUÉS DE USARSE:** Si el casco queda sucio o contaminado, particularmente en la superficie exterior, debe limpiarse con cuidado de acuerdo con las recomendaciones de limpieza indicadas más adelante (mantenimiento y almacenamiento). ■ **Vida útil:** Varios factores tales como el frío, el calor, los productos químicos, la luz del sol o un uso inadecuado, afectan la vida útil del producto. Se debe efectuar un control cotidiano antes de cada uso para detectar cualquier índice de debilidad (grietas) sobre el casco, el arnés y los accesorios. Todo casco implicado en un choque importante o presentando signos de usura debe ser reemplazado. En caso en que no hay ningún defecto, el casco conviene a la utilización por la cual fue destinado. La fecha de fabricación está gravada en el interior de cada casco. En condiciones normales de utilización, este casco de protección debe ofrecer una protección adecuada durante 4 años (SUPER QUARTZ) o 3 años (QUARTZ UP III) después de su primera utilización o 7 años (SUPER QUARTZ) o 5 años (QUARTZ UP III) después de su fecha de fabricación. Este artículo no contiene sustancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un médico. **ATENCIÓN:** El incumplimiento parcial o total con las instrucciones de uso, ajuste/inspecciones y mantenimiento/almacenamiento puede limitar la efectividad de la protección del aislamiento. **Instrucciones de almacenamiento/limpieza:** No aplicar pinturas, disolventes, adhesivos o etiquetas autoadhesivas, no siendo los recomendados en las instrucciones del fabricante. Este casco de protección puede ser limpiado y desinfectado por medio de un trapo impregnado en una solución con detergente de concentración reducida. No debe utilizar ningún producto químico abrasivo. Si este casco no puede ser limpiado por este método, debe ser reemplazado. El producto debe ser transportado en su envoltorio individual. En caso de ausencia del envoltorio individual, utilizar un envoltorio que permita proteger al producto, evitándole golpes, exposición a la humedad, riesgos térmicos, exposición a la luz, y manteniéndolo alejado de cualquier otro producto, material o sustancia que pudiese deteriorarlo. Cuando no lo utilice más o durante su transportación, el producto debe ser almacenado en un plazo seco, a fresco, amparado de la luz, del hielo y en un lugar que garantiza que ningún producto químico o objeto agudo no puede deformarlo al caer sobre éste. No debe quedar prensado, ni guardarse cerca de una fuente de calor. Gama de temperatura de almacenamiento: 20±15° C. Este artículo no contiene sustancias conocidas como siendo susceptibles de provocar alergias. De todos modos, si una persona sensible manifiesta una reacción, que quite la zona de riesgo, y que saque el casco de la cabeza y que consulte un médico. **ATENCIÓN:** El incumplimiento parcial o total con las instrucciones de uso, ajuste/inspecciones y mantenimiento/almacenamiento puede limitar la efectividad de la protección del aislamiento. **IT ELMETTO DI PROTEZIONE PER USO INDUSTRIALE SUPER QUARTZ:** ELMETTO DA CANTIERE CON PULSANTE **QUARTZ UP III:** ELMETTO DA CANTIERE CHIUSURA ROTOR® **Istruzioni d'uso:** Per assicurare una protezione adeguata, questo elmetto deve essere adattato o regolato in funzione della taglia dell'utilizzatore. L'elmetto è creato in modo che l'energia emanata in seguito ad un urto sia assorbita mediante la distruzione o il deterioramento parziale della calotta e della cuffia; anche se questi deterioramenti non sono visibili immediatamente, si consiglia di sostituire ogni elmetto, che abbia subito un urto considerevole. Si attira l'attenzione dell'utilizzatore anche sul possibile pericolo nel caso si modifichino o si tolgano uno o più componenti originali dell'elmetto, salvo le modifiche o le operazioni di eliminazione di questi componenti, effettuate seguendo le istruzioni del fabbricante. Gli elmetti non devono, in nessun modo essere adattati per l'utilizzo con accessori, in modo diverso da quello raccomandato dal produttore. ■ **ACCESSORI E PEZZI DI RICAMBIO:** Gli accessori e/o i pezzi di ricambio (frontalino, cuffia di ricambio, sottogola, cuffia antirumore, ecc...), qualora disponibili, vengono consegnati con le loro istruzioni di montaggio di Delta Plus. Utilizzare solo gli accessori forniti da Delta Plus. ■ **PREPARAZIONE E/O REGOLAZIONI:** Al fine di garantire una protezione efficace, questo elmetto deve essere indossato con il frontino in avanti e sistemato in posizione orizzontale. Deve essere regolato alla taglia della testa dell'utilizzatore (né troppo stretto né troppo largo). Regolazione del giro-testa da 53 a 63 cm. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Sistema di regolazione « PUSH→» (posizionato sulla parte posteriore dell'elmetto): tirando sulla fibbia. -> (2) **QUARTZ UP III :** Sistema di regolazione « ROTOR®→» (dietro l'elmetto) : chiudere girando l'impugnatura in senso orario fino a quando la testa non sia posizionata in maniera uniforme e comoda dentro l'elmetto. Allentare tirando l'impugnatura all'indietro. **QUARTZ UP III:** Sistema di regolazione « ROTOR®→» (dietro l'elmetto) : chiudere girando l'impugnatura in senso orario fino a quando la testa non sia posizionata in maniera uniforme e comoda dentro l'elmetto. **Restrizioni d'uso:** PRECAUZIONI E LIMITI ELETTRICI D'USO: ■ **PRIMA DELL'USO** l'utilizzatore deve verificare che i limiti elettrici del casco corrispondano al voltaggio nominale che si potrebbe verificare durante l'uso. Le proprietà d'isolamento elettrico di questo elmetto non devono essere sfruttate in situazioni a rischio di possibile riduzione, anche parziale, delle proprietà di isolamento. Le performances di isolamento elettrico sono garantite solamente se il presente casco è utilizzato unitamente altri dispositivi di protezione e di isolamento, adeguati ai rischi specifici del luogo di lavoro. ■ **DOPO L'USO:** se l'elmetto si sporca o viene contaminato, in particolare modo sulla superficie esterna, deve essere pulito attentamente in conformità alle raccomandazioni di pulizia (manutenzione/conservazione) indicate in seguito. ■ **DURATA IN USO:** La durata di vita del prodotto è influenzata da diversi fattori, quali il freddo, il caldo, i prodotti chimici, luce del sole o cattivo utilizzo. Dovrebbe essere fatto un controllo quotidiano prima di qualsiasi utilizzo per identificare ogni segnale di usura (fessure, difetti) sull'elmetto o sugli accessori. Ogni elmetto che abbia subito un urto considerevole o presenti segni di usura deve essere sostituito. Se non presenta alcun danno, l'elmetto è idoneo all'uso. La data di fabbricazione è marcata all'interno di ogni elmetto. In condizioni normali di utilizzo, questo casco dovrebbe offrire una protezione adeguata per 4 anni (SUPER QUARTZ) o 3 anni (QUARTZ UP III) a partire dal primo utilizzo; oppure di 7 anni (SUPER QUARTZ) o 5 anni (QUARTZ UP III) dalla data di fabbricazione. Questo dispositivo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico. **ATTENZIONE:** L'errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ispezione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento. **Istruzioni di stoccaggio/pulizia:** Non usare sul copricapo vernici, solventi, adesivi o etichette autoadesive, tranne quelle consigliate nelle istruzioni. L'elmetto di protezione può essere pulito e disinfettato con un panno bagnato con detergente a bassa concentrazione. Non utilizzare prodotti chimici abrasivi o corrosivi. Nel caso in cui l'elmetto non possa essere pulito con questo metodo, deve essere sostituito. L'elmetto deve essere trasportato nel suo imballaggio unitario. In caso d'assenza di imballaggio unitario, utilizzare un imballaggio che garantisca un'adeguata protezione del prodotto, evitandone gli urti, l'esposizione all'umidità, gli sbalzi termici, l'esposizione alla luce e che lo tenga al riparo da ogni prodotto, materiale o sostanza che lo possa deteriorare. Quando non è più utilizzato o durante il trasporto, il prodotto di protezione deve essere stoccato in luogo asciutto, fresco, al riparo da luce e gelo e in un luogo sicuro, dove sia accertato che nessun prodotto chimico o oggetto affilato possa danneggiare l'elmetto cadendo sullo stesso. Non va compresso o posizionato accanto ad alcuna fonte di calore. Limiti di temperatura di stoccaggio: 20±15° C. Questo dispositivo copricapo antiurto non contiene sostanze note come atte a causare allergie. Tuttavia se, in soggetti ipersensibili, si verifica una reazione allergica, il soggetto deve lasciare la zona di rischio, togliere l'elmetto e consultare un medico. **ATTENZIONE:** L'errata o incompleta applicazione delle istruzioni d'uso, di regolazione/ispezione e di manutenzione/conservazione, può limitare l'efficacia della protezione di isolamento. **PT ELMOS DE PROTEÇÃO PARA USO INDUSTRIAL SUPER QUARTZ:** CAPACETE DE ESTALEIRO COM BOTÃO **QUARTZ UP III:** CAPACETE DE ESTALEIRO COM APERTO ROTOR® **Instruções de uso:** Para assegurar uma protecção suficiente, esse elmo deve ser ajustado ou regrado em função dum dimensão da estatura do utilizador. Elmo é produzido de tal modo que a energia emanada de um choque seja absorvida por a destruição ou a deterioração parcial da calota e da guarnição, em caso que o elmo é previsto com esses acessórios; esmo que esses deteriorações não são visíveis é recomendado a substituição do qualquer elmo que fosse submisso dum choque considerável. Atenção aos utilizadores sobre o perigo que pode aparecer quando modificamos ou sacamos um dos peças originais do elmo, à excepção das modificações ou das operações de afasamento desses peças, recomendados de produtor do elmo. Os elmos não devem ser de nenhuma maneira adaptados para que os acessórios sejam fixados utilizando um método que não seja recomendado pelo produtor do elmo. ■ **ACCESÓRIOS E PEÇAS DE RESERVA:** Os acessórios e/ou peças sobressalentes (bazana, arnês de substituição, jugular, caixa anti-ruído, etc...), quando disponíveis, são entregues com as suas instruções de montagem do Delta Plus. Utilizar apenas os acessórios entregues por Delta Plus. ■ **INSTALAÇÃO E/OU REGULACOES :** Para assegurar uma protecção eficaz, este capacete deve ser utilizado com a viseira orientada para diante e na posição direita. Deve ser ajustado de acordo com o tamanho da cabeça do utilizador (nem excessivamente apertado nem excessivamente folgado). Ajustável do 53 ao 63 cm de tamanho de cabeça. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Sistema de regulação « PUSH→» (situado no painel traseiro do elmo): por pressão sobre a banda. -> (2) **QUARTZ UP III :** Sistema de ajuste "ROTOR®→" (localizado na parte traseira do capacete): apertar rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio até colocar uniforme e confortavelmente a cabeça no capacete. Solte o ROTOR® puxando o botão para trás. **QUARTZ UP III:** Sistema de ajuste "ROTOR®→" (localizado na parte traseira do capacete): apertar rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio até colocar uniforme e confortavelmente a cabeça no capacete. **Limitação de uso:** LIMITES ELECTRICOS DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES: ■ **ANTES DA UTILIZAÇÃO,** o utilizador deve verificar se os limites eléctricos do capacete correspondem à tensão nominal normal durante a sua utilização. O capacete de isolamento não deve ser utilizado em situações em que existe um risco capaz de reduzir significativamente as suas propriedades de isolamento. O desempenho de isolamento eléctrico é apenas garantido se o capacete não for utilizado autonomamente: é necessária a utilização de outro equipamento de protecção de isolamento de acordo com os riscos envolvidos no trabalho. ■ **APÓS A UTILIZAÇÃO:** se o capacete ficar sujo ou contaminado, especialmente na superfície externa, deve ser cuidadosamente limpo de acordo com as seguintes recomendações (manutenção/armazenamento). ■ **VIDA ÚTIL:** O tempo de vida útil do produto é afectado por vários factores tais como o frio, o calor, produtos químicos, a luz do sol ou uma utilização incorrecta. Deve ser efectuado um controle diário antes de cada utilização afim de detectar qualquer sinal de fragilização (rachas ou fracturas) sobre o capacete o arnês e acessórios. Qualquer elmo que suportou um choque considerável ou apresenta sinais de deterioração deve ser substituído. Se este não tem nenhum defeito, então o elmo, corresponde o tipo de utilização previsto. A data de fabricação é marcada em dentro de cada um elmo. Em condições normais de utilização, este elmo de protecção deve assegurar uma protecção divida, de 4 anos (SUPER QUARTZ) o 3 anos (QUARTZ UP III) depois da primeira utilização, ou de 7 anos (SUPER QUARTZ) o 5 anos (QUARTZ UP III) da data de fabricação. Essa referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. Mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reacção alergica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo, e consultar um medico. **ATENÇÃO:** o incumprimento das instruções de utilização ou utilização, ajustes/inspecções e manutenção/armazenamento inadequados podem limitar a eficácia da protecção de isolamento. **Armazenamento/manutenção e limpeza:** Não aplicar tintas, diluentes, fitas adesivas ou etiquetas autocolantes, à excepção dos especificamente recomendados nas instruções do fabricante. O elmo de protecção pode ser limpiado e desinfectado com ajuda dum trapo molhado em detergente com concentração fraca. Não deve utilizar nem um produto químico abrasivo ou corrosivo. Quando o elmo não pode ser limpiado utilizando este método, ele deve ser substituído. O produto deve ser transportado na sua embalagem unitária. Em caso de ausência de embalagem unitária, utilizar uma embalagem que permita uma protecção do produto, evitando-lhe choques, exposição à humidade, riscos térmicos, exposição à luz, mantendo o afastado de qualquer produto ou material ou substância que o possa deteriorar. Quando este não é utilizado ou transportado, o produto de protecção deve ser depositado em lugar seguro, seco, refrescante, protegido da luz e do gelo. Não deve ser comprimido nem armazenado perto de qualquer fonte de calor. Gama de temperatura de armazenamento: 20±15° C. Essa referência não contém quaisquer substâncias reconhecidas como susceptíveis de provocar alergias. Mesmo assim, se uma pessoa sensível tem uma reacção alergica, esta deve abandonar a zona de risco, sacar o elmo, e consultar um medico. ■ **ATENÇÃO:** o incumprimento das instruções de utilização ou utilização, ajustes/inspecções e manutenção/armazenamento inadequados podem limitar a eficácia da protecção de isolamento. **NL VELIGHEIDSHELMEN VOOR DE INDUSTRIE SUPER QUARTZ:** OPZICHTERSHELM - SLUITING MET KNOOP **QUARTZ UP III:** WERFHELM MET SLUITSYSTEEM TYPE ROTOR® **Gebruiksaanwijzing:** Om te zorgen voor voldoende bescherming moet deze helm aangepast en afgesteld zijn op de maat van de drager. De helm is zo vervaardigd dat de energie die ontstaat tijdens het oplopen van een schok wordt opgenomen door de afbraak of gedeeltelijke beschadiging van het binnenwerk en het harnas. Ook als dergelijke beschadigingen niet meteen zichtbaar zijn, wordt aanbevolen iedere helm die onderhevig geweest is aan een grote schok te vervangen. Wij brengen ook onder de aandacht van de gebruikers dat het gevaarlijk is een van de oorspronkelijke onderdelen van de veiligheidshelm te wijzigen of weg te laten, tenzij deze door de fabrikant aanbevolen zijn. De helmen dienen in geen geval aangepast te worden voor de bevestiging van losse onderdelen volgens een systeem dat niet door de fabrikant van de helm wordt aanbevolen. ■ **ACCESSOIRES EN RESERVEONDERDELEN:** De accessoires en/of reserveonderdelen (zweetband, reserveharnas, kinriem, gehoorbeschermerskapje etc.) worden indien beschikbaar meegeleverd met de monteringshandleiding van Delta Plus. Uitsluitend de door Delta Plus geleverde accessoires gebruiken. ■ **PLAATSING EN/OF AFSTELLINGEN:** Voor een efficiënte bescherming dient deze helm gedragen te worden met de vizier naar voren gericht en in rechte stand. Hij moet aangepast worden aan de hoofdmaat van de gebruiker (niet te strak en ook niet te los). Verstelbaar voor een hoofdometrek van 53 tot 63 cm. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Regelsysteem « PUSH→» (aan de achterkant van de helm): door drukken op de stelband. -> (2) **QUARTZ UP III :** "ROTOR®→"-afstellingssysteem (achterop de helm): aandraaien door de knop met de klok mee te draaien totdat het hoofd comfortabel en gelijkmatig in de helm zit. Losmaken door het wielje naar achteren te trekken. **QUARTZ UP III:** "ROTOR®→"-afstellingssysteem (achterop de helm): aandraaien door de knop met de klok mee te draaien totdat het hoofd comfortabel en gelijkmatig in de helm zit. **Gebruiksbeperkingen:** ELEKTRISCHE GEBRUIKS- EN VOORZORGSREGENS: ■ **VOOR HET GEBRUIK** moet de gebruiker controleren of de elektrische grenzen van de helm overeenkomen met de nominale spanning waaraan de gebruiker tijdens het gebruik kan worden blootgesteld. De isolerende helm moet niet worden gebruikt als er een risico bestaat dat deels kan worden verminderd door de isolerende eigenschappen. Elektrische isolatieprestaties zijn alleen van toepassing als deze helm niet alleen wordt gebruikt: als het noodzakelijk is andere isolerende beschermende middelen te gebruiken met betrekking tot de risico's in het werk. ■ **NA HET GEBRUIK:** als de helm vuil of besmet raakt, vooral aan de buitenkant, moet deze worden gereinigd volgens de reinigingsaanbevelingen hieronder (onderhoud/opslag). ■ **LEVENSDUUR:** De levensduur van de product kan aangetast worden door verschillende factoren, zoals koude, warmte, chemische producten, zonlicht en een verkeerd gebruik. Een dagelijkse controle dient uitgevoerd te worden teneinde alle zwakheden (barsten, scheuren) op de helm, het harnas en de accessoires te detecteren. Ledere helm die een grote schok heeft ondergaan of die slijtage tekent, dient vervangen te worden. Als de helm geen gebreken vertoont, is hij geschikt voor het gebruik waarvoor hij bestemd is. De fabricagedatum is gegraveerd aan de binnenzijde van iedere helm. Bij normale gebruiksvoorwaarden biedt de veiligheidshelm gedurende 4 jaar (SUPER QUARTZ) of 3 jaar (QUARTZ UP III) na het eerste gebruik of 7 jaar (SUPER QUARTZ) of 5 jaar (QUARTZ UP III) na de fabricagedatum een goede bescherming. Dit beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Als iemand echter een gevoelige reactie vertoont, dient hij/zij de gevaarlijke zone te verlaten, de helm af te zetten en een arts te raadplegen. LET OP: het niet of gedeeltelijk nakomen van gebruiksaanwijzingen, aanpassing/inspecties en onderhoud/opslag, kunnen de effectiviteit van de isolatiebescherming beperken. **Instructies voor het opslaan/reinigen:** Geen verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of stickers gebruiken, met uitzondering van degene die door de instructies van de fabrikant. De veiligheidshelm kan worden gereinigd en gedesinfecteerd met een in een weinig geconcentreerd schoonmaakmiddel geweekte doek. Geen schurend of bijtend chemisch middel gebruiken. Als de helm niet op deze manier kan worden gereinigd, dient hij te worden vervangen. Het product moet worden vervoerd in zijn eenheidsverpakking. Indien er geen eenheidsverpakking aanwezig is, gebruik dan een verpakking die het product beschermt tegen stoten, blootstelling aan vochtigheid, thermische risico's en blootstelling aan licht door het verwijderd te houden van ieder soort van product, materiaal of substantie die het zou kunnen beschadigen. Als hij niet gebruikt wordt of tijdens het vervoer, dient de product op een droge, koele plaats bewaard te worden en zodanig dat er geen chemische producten of puntige voorwerpen op kunnen vallen en hem kunnen vervormen. De helm moet niet worden samengedrukt of opgeslagen in de buurt van een warmtebron. Bereik opslagtemperatuur: 20±15° C. Dit beschermingsmiddel bevat geen stoffen waarvan bekend is dat deze allergieën kunnen veroorzaken. Als iemand echter een gevoelige reactie vertoont, dient hij/zij de gevaarlijke zone te verlaten, de helm af te zetten en een arts te raadplegen. ■ **LET OP:** het niet of gedeeltelijk nakomen van gebruiksaanwijzingen, aanpassing/inspecties en onderhoud/opslag, kunnen de effectiviteit van de isolatiebescherming beperken. **DE INDUSTRIESCHUTZHLME SUPER QUARTZ:** INDUSTRIESCHUTZHELM MIT DRUCKSYSTEM **QUARTZ UP III:** BAUHELM MIT ROTOR®-SYSTEM **Einsatzbereich:** Dieser Helm muss für einen ausreichenden Schutz mit seinem Einstellsystem an die Größe und den Kopf des Trägers angepasst werden. Der Helm wurde so hergestellt, daß die durch einen Aufprall freigesetzte Energie durch teilweise Zerstörung oder Beschädigung der Helmschale und Innenausstattung aufgenommen wird. Auch wenn diese Beschädigungen nicht sofort erkennbar sind, wird empfohlen, jeden Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, sofort zu auszutauschen. Die Benutzer werden auf die Gefahr aufmerksam gemacht, die entsteht, wenn entgegen den Empfehlungen des Herstellers Originalbestandteile des Helmes entfernt oder verändert werden. Die Helme sollten auf keinen Fall für das Anbringen von Zubehörteilen, mittels einer nicht vom Hersteller empfohlenen Methode, angepaßt werden. ■ **ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE:** Das Zubehör und/oder Ersatzteile (Futter, Ersatzgurt, Kinnriemen, Hörschutzkapsel usw...) werden falls vorhanden zusammen mit ihrer Montageanleitung geliefert de DELTA PLUS . Nur von DELTA PLUS geliefertes Zubehör verwenden. ■ **INSTALLATION UND/ODER EINSTELLUNG:** Für einen effizienten Schutz muss dieser Helm mit dem Visier nach vorne getragen werden und gerade ausgerichtet. Er muss anhand des Einstellmechanismus (nicht zu fest und nicht zu locker), 53 bis 63 cm Kopfumgang einstellbar. -> (1) **SUPER QUARTZ :** Einstellsystem « PUSH→» (am Hinterbein des Helms): durch Druck auf das Kopfband. -> (2) **QUARTZ UP III :** „ROTOR®“-Einstellsystem→» (am Hinterteil des Helms) : den Einstellknopf im Uhrzeigersinn solange drehen, bis der Kopf gleichmäßig und bequem im Helm anliegt. Zum Lockern die Spannschraube nach hinten ziehen. **QUARTZ UP III:** „ROTOR®“-Einstellsystem→» (am Hinterteil des Helms) : den Einstellknopf im Uhrzeigersinn solange drehen, bis der Kopf gleichmäßig und bequem im Helm anliegt. **Gebrauchseinschränkungen:** EINSATZGRENZEN HINSICHTLICH DER ELEKTRISCHEN SPANNUNG UND VORSICHTSMAßNAHMEN: ■ **VOR DEM GEBRAUCH** sollte der Anwender prüfen, ob die Einsatzgrenzen des Helms hinsichtlich der elektrischen Spannung der Nennspannung entspricht, mit der der Helm während des Gebrauchs in Kontakt kommen kann. Isolierhelme

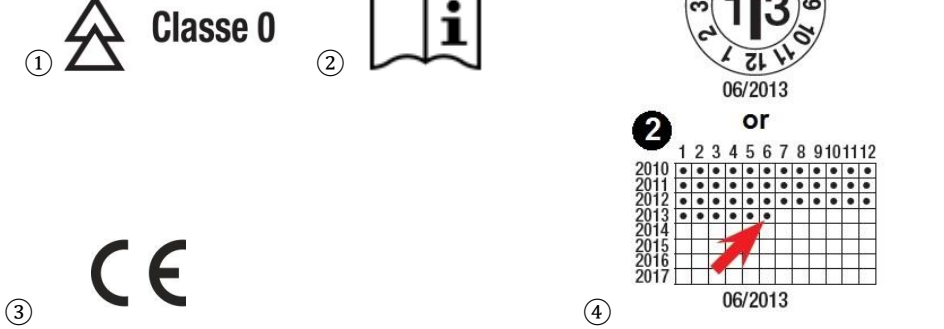
izstrādājums nesatur vielas, kas var izraisīt alerģijas. Gadījumā, ja ķīveres lietotājam rodas alerģiska reakcija, ieteicams pamest riska zonu, ņemot aizsargķiveri un konsultēties ar ārstu.
■ DĒMESIO: izolacinēs apsaugos efektyvumas gali sumažēti, jei neturite ar turite nepilnas šāļmo naudojimo instrukcijas, nesilaikote nustatymo/apžiūros bei techninės priežiūros/laikymo reikalavimų.
LT AIZSARGKĪVERES RŪPNIECĪBAS NOZARĒ STRĀDĀJOSĀJAIEM SUPER QUARTZ: STATYBVIČIŲ ŠĀLMO SUVERŽIMO RATUKAS QUARTZ UP III: STATYBVIČIŲ ŠĀLMO SUVERŽIMO ĮTAISAS ROTOR® **Naudojimo instrukcija:** Lai nodrošinātu pietiekamą aizsardžiu, kiveriui jābūt pielāgotam un noregulētai atbilstoši tās valkātāja augumam un galvas apkārtmēram. Aizsargķiverē ir izgatavota tā, lai ķīveres augšdaļa absorbētu trieciena rezultātā radušos enerģiju, kas var radīt ķīveres augšdaļas un aizdares bojājumus. Pat ja šie bojājumi nav acīmredzami, ir ieteicams nomainīt ikkatru ķiveri, kas tikusi pakļauta triecienam. Lietotājs tiek brīdināts par risku, kas pastāv, nomainot vai ņemot ķīveres oriģinālās detaļas, ja vien aizsargķīveres ražotājs nav ieteicis veikt šīs darbības. Aizsargķīveres nekādā gadījumā nedrīkst aprikot ar citiem aksesuāriem, kas nav saskaņā ar ražotāja ieteikumiem.
■PRIEDAI IR ATSARGINĒS DALYS: Parduodami atsarginieai priedai ir (arba) daļys (juostelē, atsarginēs pērtvaros, pasmakrēs dirželis, apsauginis kaušelis ir t.t.) pateikiami su montavimo instrukcijomis Delta plus. Naudoti tik Delta plus reikmenis.
■ INSTALIACIJA IR/ARBA REGULIATIVAS: Kad būtu uztīkrintas tinkamas saugumas, šīs šāļmas turi būti nešiojamas snapeliu / priekī ir snapelis turi būti tiesus. jīs turi būti pritaikytas prie naudotojo galvos dydžio (ne pārāk cieši, ne arī pārāk vaļīgi). Dydzīti 53–63 cm.
-> (1) SUPER QUARTZ : Regulavimo sistema "PUSH" →(esanti ant lankelio už šāļmo): paspaudus pasukamą galvajuostės reguliatorių.
-> (2) QUARTZ UP III : Regulavimo sistema „ROTOR®→“ (esanti šāļmo galinėje dalyje): laikykite nuspaude mygtuką sukdami laikrodžio rodyklės kryptimi, kol pajusite, kad šāļmas yra patogiai ir tolygiai prigludęs prie galvos. Atleiskite traukdami dantytais ratukais atgal. QUARTZ UP III: Regulavimo sistema „ROTOR®→“ (esanti šāļmo galinėje dalyje): laikykite nuspaude mygtuką sukdami laikrodžio rodyklės kryptimi, kol pajusite, kad šāļmas yra patogiai ir tolygiai prigludęs prie galvos.
Naudojimo apribojimai: LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI, STRĀDĀJŌT AR ELEKTRISKO STRĀVU, UN DROŠĪBAS NOTEIKUMI:
■ PIRMS LIETOŠANAS: lietotājam ir jāpārbauda, vai aizsargķīveres elektriskās strāvas robežas atbilst nominālajam spriegumam, ar kuru tā var saskarties lietošanas laikā. Izolācijas aizsargķiveri nedrīkst izmantot gadījumos, ja pastāv risks, kas varētu daļēji samazināt šīs izolācijas pašiības. Elektriskās izolācijas spējas var tikt nodrošinātas tikai tad, ja šo aizsargķiveri nelieto vienu pašu: ir jāizmanto citi izolācijas aizsardzības līdzekļi saskaņā ar risku, kas saistīts ar darbu.
■ PEC LIETOŠANAS: ja aizsargķīverē kļūst netīra vai tiek pakļauta piesārņojumiem, īpaši tās ārējā virsma, tā ir rūpīgi jānotīra atbilstoši zemāk norādītajiem tīrīšanas ieteikumiem (tehniškā apkope/uzglabāšana).
■ GALIOJIMO TRUKMĒ: Produktu naidingo tarnavimo laikui ītakos daugelis veiksnų, įskaitant šaltį, karštį, chemines medžiagas, tiesioginius saulės spindulius ir netinkamą naudojimą. Katru dienu o pirms ikvienas izmantošanas reizes pārbaudiet, vai nav redzamas nekādas respiratorā, tā drošības siksnu un plīstošo piederumu nodiluma pazīmes (ieplaisājumi, iesprāgumi).
■ Kīvere, kas tikusi pakļauta triecienam, vai uz kuras ir redzamas nolietojuma pazīmes, ir jānomaina. Ja netiek konstatēti defekti, aizsargķiverē ir izmantojama tam paredzētajam nolūkam.
Izgatavošanas datums ir norādīts katras aizsargķīveres iekšpusē. Parastos aplākļos šī ķivere nodrošina atbilstošu aizsardzību4 gadus(SUPER QUARTZ) vai 3 gadus (QUARTZ UP III), skaitot no tās pirmās lietošanas reizes vai arī 7 gadus (SUPER QUARTZ) vai 5 gadus (QUARTZ UP III/ IV) no izgatavošanas datuma.
■ Šīs gaminyņs nēra medžiagos, galinčios sukelti alerģijā. Vis dēļto, jeigu ļautresniam asmeniui pasireikštų kokia nors reakcija, reikia išeiti iš keliančios pavojų zonos, nusimti šāļmā ir pasirodyti gydytojui.
UZMANIBU: lietošanas, regulēšanas/apskates un tehniskās apkopes/uzglabāšanas pamācības neievērošana vai nepilnīga ievērošana var ierobežot izolācijas aizsardzības efektivitāti.
Laikymo/Valymo: Netepkite dažų, tirpiklių, klijų ir neilpdykite etikečių, išskyrys atveļus, nurodytus gamintojo instrukcijose.
Aizsargķiveri var tīrīt un dezinficēt ar vājas koncentrācijas mazgājamajā līdzeklī samitrinātu auduma gabalu. Aizliegts izmantot ķīmiskas abrazīvās vai kodīgas vielas.
Ja aizsargķiverē bijusi saskārē ar šādām vielām, tā jānomaina.
Gaminys turi būti transportuojamas jo vietinėjeje pakuojeje.
Ja tas nav iespējams, jāizmanto iepakojums, kas produktu pasargā no triecieniem, saskāres ar mitrumu, termiskiem riskiem un gaismas ietekmes, kā arī nelauj produktam nonākt kontaktā ar jebkādu materiālu vai vielu, kas varētu to sabojāt.
Kai nenauđojamas arba transportavimo metu, produktas turi būti laikomas sausuoje vietoje atokiau nuo šviesos, šāļčio, taip pat vietoje, uztikrināņčioje, kad joks cheminis produktas arba āstūres daiktas jo nesulankstys krisdami iš viršāus.
Negalima jo suspausti ar laikyti šāļia bet kokio šilumos šaltinio.
Laikymo temperatūros diapazonas: 20±15° C.
■ Šīs gaminyņs nēra medžiagos, galinčios sukelti alerģijā. Vis dēļto, jeigu ļautresniam asmeniui pasireikštų kokia nors reakcija, reikia išeiti iš keliančios pavojų zonos, nusimti šāļmā ir pasirodyti gydytojui.
■ UZMANIBU: lietošanas, regulēšanas/apskates un tehniskās apkopes/uzglabāšanas pamācības neievērošana vai nepilnīga ievērošana var ierobežot izolācijas aizsardzības efektivitāti.
SV INDUSTRISSKJDDSHJĀLM SUPER QUARTZ: SKYDDSHJĀLM - STORLEKSJUSTERING MED KNAPP QUARTZ UP III: SKYDDSHJĀLM - STORLEKSJUSTERING MED ROTOR® **Användning:** För att säkerställa tillräcklig skyddsfunktion, bör hjälmen anpassas till bärarens huvudform. Hjälmen är konstruerad på ett sådant sätt att den energi som utvecklas vid en stöt absorberas genom en delvis förstoring av eller skada på kalott och harness. Även om skadan inte omedelbart framträder eller blir synlig, rekommenderas att ersätta varje hjälm som utsatts för en kraftig stöt. Användarens uppmärksamhet riktas även mot den fara som ligger i att andra eller underlåta att använda hjälmens komponenter med undantag för modifieringar eller slopande av funktioner som rekommenderats av tillverkaren. Hjälmar bör inte under några omständigheter ändras för infästning av tillbehör på ett sätt som inte rekommenderats av tillverkaren.
■TILBEHØR OCH UTBYTESDELAR: Tilbehør og/eller reservdelar (fårskrin, extrasele, hakrem, hørselkåpa osv.), om tillgāngliga, levereras med instruktioner Från Delta plus. Använd endast tillbehør som levereras av Delta plus.
■ FASTSÄTTNING OCH/ELLER JUSTERINGAR: För att säkerställa effektiv skyddsfunktion, bör hjälmen bäras med visret valt framåt och sitta rakt. Den måste anpassas till användarens huvudstorlek (varken för hårt eller för löst). Justerbar från 53 till 63 cm huvudomfång.
-> (1) SUPER QUARTZ : Reglagesystem "PUSH→" (som befinner sig på hjälmens bakre huvudband): för att trycka på huvudbandet.
-> (2) QUARTZ UP III : Justeringssystem « ROTOR®→» (sitter på hjälmens baksida): dra åt genom att vrida på knappen medurs tills hjälmen sitter enhetligt og bekvämt på huvudet. Lossa genom att dra knappen bakåt.
QUARTZ UP III: Justeringssystem « ROTOR®→» (sitter på hjälmens baksida): dra åt genom att vrida på knappen medurs tills hjälmen sitter enhetligt og bekvämt på huvudet.
Begrānsningar: ELEKTRISKA BEGRÅNSNINGAR VID ANVĒNDNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÅRDER:
■ FÖRE ANVĒNDNING: användare måste kontrollera att den elektriska begrānsningen för hjälmen motsvarar den nominella spānningen han kan stöta på vid anvāndning. Isolerānde hjälmar bör inte anvāndas i situationer där det finns risk som delvis skulle kunna minska de isolerānde egenskāperna. Prestānda för hjälmens elektriska isolering garanteras endast om hjälmen inte anvānds ensam: Det är nödvārdigt att anvānda andra isolerānde skyddsutrustningar med tanke på riskerna i arbetet.
■ EFTER ANVĒNDNING: Om hjälmen blir smutsig eller förorenad, framförallt på utsidan, bör den rengöras noggrant i enlighet med rengöringsrekommendationer nedan (underhåll/förvaring).
■ LIVSLÅNGD: Produktens livslāngd påverkas av flera faktorer såsom kyla, värme, kemikalier, solljus og olāmplig eller felaktig anvāndning. En daglig kontrol för anvāndningen måste göras för att upptācka eventuella tecken av sprödhet (sprickor och dyl.) på hjälmen, fallskyddsutrustning og tillbehören. Varje hjälm som utstātt en ordentlig stöt eller uppvisar tecken på förstoring bör bytas. Om inget fel föreligger lämpar sig hjälmen för avsedd anvāndning.
Tillverkningsdatum finns ingraverat på varje hjälms insida. Tillverkningsdatum finns ingraverat på varje hjälms insida. Under normala driftförhållānden bör denna hjälm erbjuda adekvat skydd under 4 år (SUPER QUARTZ) an 3 år (QUARTZ UP III) från första anvāndning eller 7 år (SUPER QUARTZ) an 5 år (QUARTZ UP III) efter sitt tillverkningsdatum. Denna artikel innehåller ingen substans som veteerligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riskzonen, ta av sig hjälmen og konsultera läkare.
VARNING: Om instruktionerna för anvāndning, justeringar/kontroller og underhåll/förvaring inte följs noggrant kan skyddets isolerānde effektivitet försāmras.
Förvaring/Rengöring: Fārg, lösningssmedel, ill eller sjālvhäftānde etiketter får ej appliceras, med undantag för de som rekommenderas av tillverkarens anvisningar. Denna skyddshjālm kan rengöras med en med mild diskmedel/våttmedel indrānkt duk. Slipānde eller ytpåverkannde kemiprodukter bör ej anvāndas. Om hjälmen inte kan rengöras med nämnda metod bör den bytas. Produkten måste transporteras i sin styckeförpackning. Om det inte finns någon styckeförpackning, anvānd en skyddānde förpackning som kan skydda produkten mot stötår, fukt, termiska risker, ljus, och håll den borta från produkter, material eller substanser som kan skada den. När produkten inte lāngre anvānds eller när den transporteras, bör produkten förvaras tørt, kallt, skyddad mot ljus, frøst och på en plats som garanterar att inga kemikalier eller vassa föremål kan skada den. Den bör inte komprimeras eller förvaras i närheten av en värmekälla. Förvaringstemperatur: 20±15° C. Denna artikel innehåller ingen substans som veteerligen framkallar allergier. För det fall att en känslig person skulle reagera på hjälmen, skall denne lämna riskzonen, ta av sig hjälmen og konsultera läkare.
■ VARNING: Om instruktionerna för anvāndning, justeringar/kontroller og underhåll/förvaring inte följs noggrant kan skyddets isolerānde effektivitet försāmras.
DA INDUSTRI-BESKYTTELSESHJELME SUPER QUARTZ: ARBEJDSPLADSHJELM KNAFASTSPENDING QUARTZ UP III: ARBEJDSPLADSHJELM FASTSPÆNDING ROTOR® **Brugsanvisning:** For at sikre en tilstrækkelig beskyttelse skal hjelmen tilpasses eller reguleres til bæreres størrelse. Hjelmen er udformet således, at den energi, der udmvikes under et stød, absorberes ved ødelæggelse eller delvis nedbrydning af hjelmen og remmene, selv om sådanne nedbrydninger ikke er umiddelbart synlige, anbefales det at udskifte hele hjelmen, hvis den har været udsat for et betydeligt stød. Brugernes opmærksomhed henledes ligeledes på den fare, der kan være ved at modificere eller fjerne en vilkårlig original del af beskyttelseshjelmen, med undtagelse af de modifikationer eller fjerneelser, som hjelmfabrikanten anbefaler. Hjelmene bør under ingen omstændigheder tilpasses fastgørelse af tilbehør på en måde, som ikke anbefales af hjelmfabrikanten.
■TILBEHØR OG RESERVEDELE: Tilbehøret og/eller reservedele (basil, reserveseleløj, hagerem, støjdæmpende isk osv...), skal, når de er til rådighed, leveres med monteringsvejledning fra Delta plus. Anvend kun tilbehør, der er leveret af Delta plus.
■ UDFØRELSE OG/ELLER INDSTILLING: For at sikre en effektiv beskyttelse skal denne hjelm bæres med visret vendt fremad og slået ned. Den skal tilpasses brugernes hovedstørrelse (hverken for stram eller for løs). Justérbar fra 53 til 63 cm hovedmålt.
-> (1) SUPER QUARTZ : Indstillingssystem "PUSH→" (der befinder sig på hjelmens bageste bånd): Ved tryk på bøjlen.
-> (2) QUARTZ UP III : "ROTOR®→" reguleringssystemet (placeret bag på hjelmen): Strammes ved at dreje knappen med uret, indtil hovedet er ensartet og komfortabelt placeret i hjelmen. Løses ved at trække i hjulet bagud.
QUARTZ UP III: "ROTOR®→" reguleringssystemet (placeret bag på hjelmen): Strammes ved at dreje knappen med uret, indtil hovedet er ensartet og komfortabelt placeret i hjelmen.
Anvendelsesbegrānsninger: ELEKTRISKE BRUGSBEGRÆNSNINGER OG FØRHOLDREGLER:
■ FØR ANVENDELSE skal brugeren checke, at hjelmens elektriske begrānsninger svarer til den nominelle spānding, der er sandsynlighed for under brugen. En isolerānde hjelm bør ikke anvendes i situationer, hvor der er en risiko, der delvist kan reducere de isolerānde egenskāber. Elektrisk isoleringsdyelse gives kun, hvis hjelmen ikke anvendes alene: Det er nödvārdigt at bruge andet beskyttelsesudstyr i henhold til de risici, arbejdet indebærer.
■ EFTER BRUG: Hvis hjelmen bliver smavset eller forurenat, især på ydersiden, skal den rengøres omhyggeligt i overensstemmelse med nedenstāende rengøringsanbevalinger (vedligeholdelses/opbevaring).
■ LEVETID: Levettiden af produktet påvirkes af flere faktorer som f.eks. kulde, varme, kemiske produkter, sollys eller forkert brug. Der skal udføres en daglig kontrol før hver anvendelse, så alle tegn på skørhedsforøgelse (revner, briste) opdages på hjelm, seleløj og tilbehør. Enhver hjelm, der har været udsat for et alvorligt stød eller viser tegn på slid bør udskiftes. Hvis ikke der er tegn på fejl kan den bruges til det formål, den er lavet.
Fabrikationsdatoen er graveret inden i hjelmen. Under normale brugsbetingelser vil beskyttelseshjelmen kunne give en passende beskyttelse i 4 år (SUPER QUARTZ) eller 3 år (QUARTZ UP III) efter første brug, eller 7 år (SUPER QUARTZ) eller 5 år (QUARTZ UP III) fra fabrikationsdato. Denne artikel indeholder ikke allergifremkaldende stoffer. Hvis en følsom person alligevel skulle udvise reaktioner, skal risikoizonen forlades, hjelmen tages af og søg læge.
BEMÆRK: Manglende eller forkert overholdelse af brugs-, justerings/inspektions- og vedligeholdelses/opbevaringsvejledninger kan begrænse isoleringsbeskyttelsens effektivitet.
Opbevarings/Rengørings: Der må ikke anvendes maling, opløsningsmidler, klæbemidler eller selvklæbende etiketter med undtagelse af dem, der anbefales i producentens anvisninger. Beskyttelseshjelmen kan rengøres og desinficeres ved hjælp af en klud med et svagt koncentreret rengøringsmiddel. Der må ikke benyttes slibende eller korroderende kemiske produkter. Hvis hjelmen ikke kan rengøres på denne måde, skal den udskiftes. Produktet skal transporteres i sin detailsalgpakning. Hvis der ikke findes en detailsalgpakning, skal der anvendes en emballage, der gør, at produktet kan beskyttes mod stød, eksposnering for fugt, varmerisici, eksposnering for lys, og holdes langt fra ethvert produkt eller materiale eller substans, der kan skade det. Når produktet ikke længere bruges, eller under transport, skal det opbevares tørt, køligt, borte fra lys, frøst og på et sted, hvor der er garanti for, at intet kemisk produkt eller spidse genstande kan ødelægge det ved at falde ned på det. Den må ikke sammenpresses eller opbevares i nærheden af varmekilder. Opbevaringstemperaturskala: 20±15° C. Denne artikel indeholder ikke allergifremkaldende stoffer. Hvis en følsom person alligevel skulle udvise reaktioner, skal risikoizonen forlades, hjelmen tages af og søg læge.
■ BEMÆRK: Manglende eller forkert overholdelse af brugs-, justerings/inspektions- og vedligeholdelses/opbevaringsvejledninger kan begrænse isoleringsbeskyttelsens effektivitet.
FI TEOLLISUUSKÄYTTÖÖN TARKOITETTU SUOJAKYPÄRÄ SUPER QUARTZ: TYÖMAAKYPÄRÄ KIERTOSÄÄDÖLLÄ QUARTZ UP III: TYÖMAAKYPÄRÄ ROTOR®-SÄÄDÖLLÄ **Käyttöohjeet:** Riittävän suojan varmistamiseksi kypärän koko on säädettävä käyttäjän mukaan. Teollisuuskypärä on suunniteltu siten, että murskaantuuessaan tai vaurioituuessaan kypärän kuoriossa ja päähinän vaimentavalt päähän kohdistuvan iskuenergian. Kypärä suositellaan vaihdettavaksi aina, kun siihen on kohdistunut voimakas isku, vaikka kypärässä ei olisi näkyviä vaurioita. Turvallisuussyistä kypärää ei saa muuttaa eikä siitā saa poistaa mitään luokan ottamatta valmistajan hyväksymää muutoksia tai poistoja. Kypärään ei saa kiinnittää mitään lisävarusteita muuten kuin valmistajan ohjeiden mukaisesti. Kypärää ei saa maalata eikä käsitellä liuottimilla.
■LISÄVARUSTEET JA VARAOSAT: Varusteet ja/tai vaihto-osat (päälyys, vaihtovaljaat, leukahihna kuulokekotelo jne), jos saatavana, toimitetaan asennusohjeineen Delta Plus. Käytä ainoastaan Delta Plus -varusteita.
■PÄÄLLEPUKEMINEN JA/TAI SÄÄDÖT: Tarkoittaa suojauksen varmistamiseksi kypärää on käytettävä lippa suoraan eteenpäin suunnattuna. Se on säädettävä käyttäjän päähän koon mukaan (ei liian tiukka eikä liian löysä). Pään ympärysmitan säätö 53-63 cm.
-> (1) SUPER QUARTZ : "PUSH"-säätöjärjestelmä →(kypärän takanauhassa):säätö painamalla.
-> (2) QUARTZ UP III : Regulavimo sistema „ROTOR®→“ (esanti šāļmo galinėje dalyje): laikykite nuspaude mygtuką sukdami laikrodžio rodyklės kryptimi, kol pajusite, kad šāļmas yra patogiai ir tolygiai prigludęs prie galvos.
Käyttöturvallisuuskäsi: SÄHKÖISET KÄYTTÖRAJOITUKSET JA VAROTOIMET:
■ ENNEN KÄYTTÖÄ käyttäjän on tarkistettava, että kypärän sähkörajoitukset vastaavat sitä nimellissäännitettä, jota se todennäköisesti kohtaa käytön aikana. Eristävää kypärää ei pitäisi käyttää tilanteissa, joissa on riski, joka voisi osittain vähentää sen eristyskykyä. Sähköeristeen suorituskky voidaan taata ainoastaan, jos tätä kypärää ei käytetä yksinään: on välttämätöntä käyttää muita eristäviä suojavarusteita sen mukaan millaisia riskejä työhön kuuluu.
■ KÄYTTÖ JÄLKEEN: jos kypärä likaantuu tai saastuu, varsinkin ukopinoillaan, se on syytä puhdistaa huolellisesti aina olevien puhdistusuosuistien mukaisesti (huolto/varastointi).
■ KÄYTTÖIKÄ: Tuotteen käyttöikään vaikuttavat useat tekijät, kuten lämpötilat, kemikaalit, auringonvalo ja käyttöaivat. Kypärä ja varusteet on mahdollisten halkeamien toteamiseksi tarkastettava päivittäin ennen käyttöä. Mikäli vaurioita ilmenee tai kypärään on kohdistunut voimakas isku, kypärä on vaihdettava uuteen. Jos vaurioita ei ole havaittavissa, kypärää voi edelleen käyttää sille tarkoitettuun käyttöön. Valmistusaika on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle. Valmistusaika on merkitty jokaisen kypärän sisäpuolelle. Normaaleissa käyttöolosuhteissa kypärä antaa riittävän suojan 4 vuotta (SUPER QUARTZ) tai 3 vuotta (QUARTZ UP III) käyttönoitosta tai 7 vuotta (SUPER QUARTZ) tai 5 vuotta (QUARTZ UP III) valmistusajasta. Tämä tuote ei sisällä aineita, joiden tiedettäisiin herkästi aiheuttavan allergiaa. Jos allerginen reaktio kuitenkin syntyy, poistu riskalueelta, riisu kypärä ja ota yhteyts lääkäriin. HUOM: puuttuva tai puutteellinen käyttöohjeiden, säädön/tarkastusten ja huollon/varastoinnin noudattaminen voi rajoittaa aineita, joiden tiedettäisiin herkästi aiheuttavan allergiaa. Jos allerginen reaktio kuitenkin syntyy, poistu riskalueelta, riisu kypärä ja ota yhteyts lääkäriin.
■ HUOM: puuttuva tai puutteellinen käyttöohjeiden, säädön/tarkastusten ja huollon/varastoinnin noudattaminen voi rajoittaa eristysuojan tehokkuutta.

πλευρικές παραμορφώσεις. / ▼MM: Εκτόξευση τηγμένων μετάλλων. Το κράνος (καλόττα) προστατεύει το χρήστη από την εκτόξευση τηγμένων μετάλλων. / ▼(1) Ηλεκτρική δοκιμή (EN 50365:2002) Το κράνος προσφέρει ηλεκτρική μόνωση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διεκπεραίωση εργασιών σε ενεργά τμήματα ή κοντά σε ενεργά τμήματα σε εγκαταστάσεις με τάση που δεν υπερβαίνει τα 1000 V a.c. (εναλασόμενο ρεύμα) ή 1500 V d.c. (συνεχές ρεύμα). Όταν συνδυάζεται με άλλες συσκευές προστασίας από αυθόρμησιές τάσης, το κράνος αυτό αποτρέπει την υψηλή τάση ηλεκτρικού ρεύματος να περάσει μέσα από το κεφάλι του χρήστη. Διπλό τρίγωνο: Διενθές σύμβολο σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002. CLASS 0: Αριθμός της κλάσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002. CLASS 0: Αριθμός της κλάσης σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 50365:2002 (ο αριθμός παρτίδας ισούται με την ημερομηνία παραγωγής). 1/Χρόνος στο κέντρο ενός κύκλου με το μήνα στην αρχή ενός τόξου. / ▼ Για ταυτοποίηση του μοντέλου της κάσας: Αναφορά του κάθε μοντέλου πάνω στην ετικέτα του ραβδωτού κώδικα. QUARTZ UP III : Αντανakλαστική λωρίδα πάνω στην κορυφή της κάσας/ σύστημα σύσφιξης ROTOR®. SUPER QUARTZ : σύστημα σύσφιξης με κουμπιά.. **HR Oznaka:** OZNAKE (po potrebi): Kacige koje imaju jednu od oznaka, ispunjavaju slijedeće dodatne zahtjeve : ▼+150°C :vrlo visoka temperatura: Kaciga zadržava svoja svojstva ispod te temperature./ ▼-20°C / -30°C: VRLO NISKE TEMPERATURE: Kaciga zadržava svoje osobine i ispod navedenih temperatura/ ▼440VAC:Električna izolacija= Ova kaciga štiti od slučajnog i kratkotrajnog kontakta sa električnom strujom i telktričnim vodičima, po d naponom od najviše 440V izmjenične struje. Za generalnu uporabu u industriji ili u sredini gdje su električni rizici ispod 440V. / ▼LD: Lateralne deformacije. Ova kaciga štiti korisnika od lateralnih deformacija. / ▼MM: Rasprskavanje metala tijekom fuzije. Ova kaciga štiti korisnika od rasprskavanja metala tijekom fuzije. / ▼(1) Električko ispitivanje (EN 50365:2002) Kaciga jamči električku izolaciju te se može koristiti za rad na ili u blizini dijelova pod naponom instalacije, a koji ne prelaze 1000 V a.c. ili 1500 V d.c. Pri uporabi s drugom električkom izolacijskom zaštitnom opremom, kaciga sprječava prolazak opasne struje kroz glavu osobe. Dvostruki trokutici: Međunarodni simbol prema europskoj normi EN 50365:2002; CLASS 0: Broj klase prema europskoj normi EN 50365:2002/ ▼(2) Prije uporabe pročitati upute. / ▼(3) podatak o sukladnosti s direktivom 89/686/EEC (znak CE) / ▼(4) Tablica s datumal: godina i mjesec proizvodnje. 2/primjer broja lota u skladu s europskom normom EN 50365:2002 (broj lota jednak je datumu proizvodnje). 1/Godina u centru kruga sa mjesecom na strelici. / ▼ Za identifikaciju modela kacige: kat. broj svakog modela na naljepnici s bar kodom. QUARTZ UP III : Reflektirajuća traka na vrhu kacige / sustav podešavanja širine ROTOR®. SUPER QUARTZ : sustav za zatezanje na gumb. **UK Маркування:** МАРКІВУВАННЯ (факультативні проби): Каски, забезпечені одним з цих маркірувань, відповідають наступним додатковим вимогам: ▼+150°C: Дуже висока температура: аска зберігає свої робочі характеристики при температурі до +150 °C./ ▼-20°C / -30°C: Дуже низька температура: Каска зберігає свої властивості за температури, вищої за зазначену./ ▼440VAC: Електрична ізоляція= Каска захищає користувача від випадкового нетривалого контакту з електричними провідниками під напругою до 440V змінного струму. Для загального користування в промисловості або в середовищах, де електрична безпека нижче 440V змінного струму. / ▼LD: Поперечні деформації. Каска захищає користувача від поперечних деформацій / ▼MM: Захист від розплавлених металів. Каска (корпус) забезпечує користувачу захист від розплавлених металів у вигляді бризок. / ▼(1) Дослідження впливу електричного струму (EN 50365:2002) Каска забезпечує електричну ізоляцію і може використовуватися під час робот на або поблизу обладнання під напруженням, інтегрованого в установки, що не перевищує 1000 V змінного струму або 1500 В постійного струму. Коли ця каска використовується у комбінації з іншим обладнанням електричного захисту, вона запобігає електричному струму високої напруги від проходження через голову користувача. Подвійний трикутник: Міжнародний символ відповідно до європейської норми EN 50365:2002; CLASS 0: Номер класу відповідно до європейської норми EN 50365:2002/ ▼(2) Читайте інструкцію перед використанням. / ▼(3) Позначення згідно з Директивою 89/686/EEC (CE символ) / ▼(4) Дати: Рік і місяць виробництва. 2/приклад номера партії, що відповідає європейській нормі EN 50365:2002 (номер партії відповідає даті виробництва). 1/Рік в центрі кола з місцем, наступним за стрілкою. / ▼ Щоб визначити модель шолома: дані кожної моделі на етикетці штрих-коду. QUARTZ UP III : Світловідбиваюча стрічка на верхній частині шолома / системи затиску ROTOR®. SUPER QUARTZ : Кнопка затискної системи.. **RU Маркировка:** МАРКИРОВКА (факультативные пробы): Шлемы, снабжённые одной из данных маркировок, соответствуют следующим дополнительным требованиям: ▼+150°C: Очень высокая температура: Шлем сохраняет свои рабочие характеристики при температуре ниже +150°C./ ▼-20°C / -30°C: очень низкая температура: Шлем сохраняет свои качественные показатели до достижения этих температур./ ▼440VAC: Электроизоляция= Шлем защищает пользователя от случайного кратковременного соприкосновения с электропроводами под напряжением достигающим 440V переменного тока. Для общего использования в промышленности или в условиях электрического переменного тока ниже 440 Вольт. / ▼LD: Боковая деформация. Шлем обеспечивает пользователю защиту от боковых деформаций / ▼MM: Защита от расплавленных металлов. Шлем (корпус) обеспечивает пользователю защиту от расплавленных металлов в виде брызг. / ▼(1) Электроиспытание (EN 50365:2002) Данный шлем обеспечивает электрическую изоляцию, и может быть использован при работе с проводкой и вблизи с деталями под напряжением, не превышающей 1000 Вольт переменного тока или 1500 Вольт постоянного тока. При использовании вместе с другим оборудованием, имеющим изолирующие свойства, данный шлем предотвращает прохождение опасного для жизни электрического тока, проникающего через голову человека. Двойной треугольник: Международнй символ согласно европейскому стандарту EN 50365:2002; CLASS 0: Номер класса согласно европейскому стандарту EN 50365:2002/ ▼(2) Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. / ▼(3) указание соответствия требованиям директивы 89/686/CEE (пиктограмма CE) / ▼(4) Заводская табличка: Год и месяц изготовления. 2/пример номера партии согласно европейскому стандарту EN 50365:2002 (номер партии является датой изготовления). 1/Год в центре круга с месяцем в конце стрелки. / ▼ Как определить модель каски: Штрих-код содержит информацию о модели. QUARTZ UP III : Ретро-отражательная лента в верхней части каски / застёжка ROTOR®. SUPER QUARTZ : система крепления с кнопкой.. **TR Markalama:** İŞARETLEME (fakültatif test): Şu işaretlerden birini taşıyan kask aşağıdaki gereklilikleri karşılar: ▼+150°C : Çok yüksek sıcaklık: Kask bu sıcaklığın altında işlevini yerine getirir./ ▼-20°C / -30°C:Çok düşük sıcaklık: Kask bu sıcaklığın üstünde işlevini yerine getirir./ ▼440VAC:Elektrik yalıtımı= Kask 440 Volta (AC) kadar elektrik ile kısa süreli istenmeyen temas durumunda kullanıcısını korur. Endüstrideki genel kullanımı ve 440V altında elektrik riski içeren çalışmalar için. / ▼LD: Yanal deformasyonlar. Kask kullanıcısı yan deformasyonlara karşı korur / ▼MM: Eriyik metal sıçramaları. Kask (başlık), kullanıcısı eriyik metal sıçramalarına karşı korur. / ▼(1) Elektrik testi (EN 50365:2002) Kask elektrik yalıtımı sağlar ve elektrikli parçalarla ya da 1000V AC veya 1500V DC aşmayan elektrikli parçaların yakın bölgesinde çalışırken kullanılabılır. Diğer elektrik yalıtıcı koruyucu ekipmanla birlikte kullanılıldığında, bu kask tehlikeyi bir akımın kafa üzerinden geçmesini önler. İki çapraz üçgen: EN 50365:2002 Avrupa standardına göre uluslararası sembol; CLASS 0: EN 50365:2002 Avrupa standardına göre sınıf sayısı/ ▼(2) Kullanım öncesinde kullanımı kitapçığı okuyun. / ▼(3) 89/686/CEE direktifli ile uyumluluk bilgisi (piktogram CE) / ▼(4) Tarih çizelgesi: Üretim yılı ve ayı. 2/EN 50365:2002 Avrupa standardına uygun parti numarası örneği (Parti numarası üretim tarihine göre). 1/Bir dairenin içinde yıl, bir okun ucunda ise ay bilgisi bulunur. / ▼ Barel modelinin tanımlanması: Her modelin referans etiketi barkod etiketi üzerinde yer almaktadır. QUARTZ UP III : Aretin en üstündeki geriye yansıtıcı bant / ROTOR® kenetleme sistemi. SUPER QUARTZ : düğmeli sıkma sistemi.. **ZH 标记:** 标准 (随机非强制性试验) : 带有任何此类标记的头盔符合以下附加要求: ▼+150°C : 极高温度: 安全帽在此温度下保持良好性能。/ ▼-20°C / -30°C : 过低温度: 当高于上述温度时, 头盔可以保持良好性能/ ▼440VAC : 绝缘电流= 当偶尔发生事故时, 头盔可以在短时间内保护使用者免于触电, 绝缘电流为440伏交流电。供一般工业用或交流电压在440V以下的带电作业场合使用 / ▼LD : 侧向变形 此头盔可保护佩戴者免受侧向变形的危害 / ▼MM : 熔化金属飞溅. 此头盔 (圆顶帽) 可保护佩戴者免受熔化金属的危害 / ▼(1) 电力测试 (EN 50365:2002) 头盔具备电绝缘性能, 可佩戴其接触或靠近带电部件 (不超过1000V交流电或1500V直流电)。当与其他电绝缘防护用品配合使用时, 该头盔可提供头部防护阻止危险电流伤害人体。 双三角: 根据欧洲标准EN 50365:2002的国际符号; CLASS 0: 根据欧洲标准EN 50365:2002的分级数量/ ▼(2) 在使用前阅读操作说明。 / ▼(3) 符合 89/686/CEE (CE标志) / ▼(4) 日期表: 生产的年份及月份. 2/根据欧洲标准EN 50365:2002的批号示例 (批号即为生产日期). 1/(年份在圆圈中央, 月份在箭头末端)。 / ▼ 如需确定头盔型号: 各型号的编号请见条形码标签。 QUARTZ UP III : 头盔顶部的反光条 / ROTOR® 收紧系统。 SUPER QUARTZ : 按钮夹紧系统。 **SL Označevanje:** OZNAKE (po potrebi): Čelade za neko izmed navedenih označb izpolnjujejo naslednje dodatne zahteve: ▼+150°C : Zelo visoka temperatura: Čelada ohranja svojo uspešnost v tej temperaturi./ ▼-20°C / -30°C: ZELO NIZKE TEMPERATURE: Čelada obdrži svoje lastnosti tudi pri nižjih temperaturah./ ▼440VAC:Električna izolacija= Ta čelada ščiti tudi v primeru slučajnega in kratkotrajnega kontakta z električnim tokom in električnim vodičem pri napetosti do največ 440V izmeničnega toka. Za vsakdanjo uporabo v industriji ali v okoljih, kjer obstaja možnost električnega udarca, ki je manjši od 440V alternativnega toka. / ▼LD: Lateralne deformacije. Ta čelada uporabnika zaščiti pred lateralnimi deformacijami. / ▼MM: Razpršenje kovin med fuzijo. Ta čelada uporabnika zaščiti pred razpršenjem kovin med fuzijo. / ▼(1) Električni test (EN 50365:2002) Čelada zagotavlja električno izolacijo in se jo lahko uporablja pri delu pod napetostjo ali v bližini napetosti, pri čimer le-ta ne presega 1000 V AC ali 1500 V DC. Ob uporabi z drugo električno izolirano opremo čelada preprečuje, da bi nevaren električni tok stekel prek glave skozi osebo. Dvojni trikotnik: Mednarodni simbol za evropski standard EN 50365:2002; CLASS 0: Številka razreda v skladu z evropskim standardom EN 50365:2002/ ▼(2) Pred uporabo pozorno preberite navodilo. / ▼(3) usklajenost s smernico 89/686/CEE (piktogram CE) / ▼(4) Tabela datumov: Mesec in leto izdelave. 2/Primer številke serije v skladu z evropskim standardom EN 50365:2002 (serijska številka je enaka datumu proizvodnje). 1/Leto na sredini kroga z mesecem na puščici. / ▼ Za identifikacijo modela čelade: Referenca vsakega modela na nalepki črtno kode QUARTZ UP III : Odsevni trak na vrhu čelade / z ROTOR® vpenjalnim sistemom. SUPER QUARTZ : Sistem pritrditve gumbov.. **ET Märgistus:** MÄRKEERINGUD (vabatahtlikud katsetused): Vastavalt märgistusele täidavad kiivrid järgmisi isaanõudeid : ▼+150 °C: Väga kõrge temperatuur: Kiivri kaitseomadused säilivad kuni selle temperatuurini./ ▼-20°C / -30°C:Väga madal temperatuur: Neist temperatuuridest kõrgemate temperatuuride juures säilib kiivri oma kaitseomadused/ ▼440VAC:Elektriline isolatsioon= Kiivri kaitseb kandjat lühiajalisel juhuliskil kokkupuute ajal elektrijuhiga, mille vahelduvvoolu pinge võib olla kuni 440V. Üldiseks kasutamiseks tööstuses ja töökohal, kus elektrivoolu oht on alla 440V vahelduvvoolu. / ▼LD: Lateralne deformatsioon. Kiivri kaitseb kasutajat lateraalse deformatsiooni eest. / ▼MM: Sulametalli pritsmed. Kiivri (kest) kaitseb kasutajat sulametalli pritsmete eest. / ▼(1) Elektriline test (EN 50365:2002) Kiivri pakub kaitset elektrilöökiide eest ning seda võib kasutada töötades pinge all olevate sisseseadetega või pinge all olevate sisseseadete läheduses, millede pinge ei ületa 1000 V AC või 1500 V DC. Kasutades koosmõjus teiste isoleerivate kaitsevahenditega takistab kiivri ohtliku voolu läbimist inimeste läbi nende pea. Tõepelkolmnurk: Rahvusvaheline sümbol vastavalt Euroopa standardile EN 50365:2002; CLASS 0: Klassi nimi Euroopa standardi EN 50365:2002/ ▼(2) Enne kasutamist lugege juhend läbi. / ▼(3) Direktiivile 89/686/EMÜ (piktogramm CE) vastavuse märgje. / ▼(4) Kuupäeva tabel: Tootmisaja sta -kuu. 2/partiinumbrri näide vastavalt Euroopa standardile EN 50365:2002 (partiinumbr on võrdne tootmiskuuapäevaga). 1/Aasta ringi keskel, kuu noole otsel. / ▼ Kiivrimudeli andmed: Iga mudeli viitenumber vöötkoodi sildil. QUARTZ UP III : Heelkurriba kiivri peal / kinnitussüsteem ROTOR®. SUPER QUARTZ : nupuga kinnikeeramissüsteem.. **LV Markējums:** Markējumi (eksperimentālās pārbaudes): Šalmi, kuriuose esama šiu žymenų, atitinka tokius reikalavimus: ▼+150 °C: Iši augsta temperatūra: Aizsargkivere saglabā savas funkcijas temperatūrā, kas zemāka par +150 °C./ ▼-20°C/-30°C: Iabai zema temperatūra: Šalmas īslaiku visas savo savybes esant nurodytai temperatūrai./ ▼440VAC: Elektros izoliacija= Šalmas apsaugo į neišiojantį žmogų, kai atsitiktinai prisiliečiama prie elektros laidininkų, kuriais teka srovė iki 440V. Škirta bendram naudojimui pramonėje ir darbo vietoje, kai elektros kintamosios srovės rizika yra mažesnė nei 440 V. / ▼LD: Lateralā deformācija Aizsargkivere pasargā tās lietotāju no laterālās deformācijas. / ▼MM: lydumų metalų užtikimas. Šalmas (apvali kepurė) apsaugo vartotoją nuo lydumų metalų užtikšimo. / ▼(1) Elektros bandymas (EN 50365:2002) Šalmas užtikrina elektros izoliavimą ir gali būti naudojamas dirbant su įrenginiais ar šalia jų, kai jais teka ne didesnė kaip 1.000 ar 1.500 V kintamoji srovė. Kai dirbama su kita elektrą izoliuojančia apsaugine įranga, šis šalmas apsaugo darbuotojus nuo pavojingos srovės, galinčios nutekėti per jų galvas. Dubultais trijstriais: Starptautišks simbolis atbilstoši Europos standartam EN 50365:2002; CLASS 0: Klases skaitis atbilstoši Europas standartam EN 50365:2002/ ▼(2) Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju./ ▼(3) norādē, kas apliecina atbilstību direktīvai 89/686/EEK (CE piktogramma) / ▼(4) Datumu tabula: izgatavošanas gads un mēnesis. 2/partijas numura piemērs atbilstoši Europas standartam EN 50365:2002 (partijas numurs ir vienāds ar ražošanas datumu). 1/Azasta ringi keskēl, kuu noole otsel. / ▼ Lai identifiētu ķiveres modeli: Katra modeļa norādes uz svītkrōda etiķetes. QUARTZ UP III : Atpakalētarstarojōšā lente ķiveres augšpusē / ROTOR® slēguma sistēma. SUPER QUARTZ : Pievilkšanas sistēma ar pogu.. **LT Ženkinimas:** ŽYMĖJIMAS (neprivaloma): Aizsargkiveres, uz kurām ir kāds no šiem markėjumiem, atbilst šādām papildprasībām: ▼150 °C:Ķibai aukštā temperatūra: Šalmas īslaiku visas savo savybes žemesnėje nei ši temperatūroje./ ▼-20°C / -30°C: Įoti zema temperatūra: Aizsargkivere saglabā savas funkcijas virs šīm temperatūrām./ ▼440VAC: elektriska izolācija= Kivere pasargā tās lietotāju no īslaicīga negadījuma rakstura kontakta ar elektriskajiem vadītājiem zem sprieguma, kas sasniedz 440V mainstrāvu. Vispārējai izmantošanai industrijā un darbavietā, kur elektriskās strāvas radītais risks ir zemāks par 440V AC. / ▼LD: šoninė deformācija. Šalmas apsaugo naudotojā no šoninių deformāciju. / ▼MM: Kausētu metālu šļakatas. Kiveres korpus pasargā tās lietotāju pret kausētā metāla šļakatām. / ▼(1) Elektriskā pārbaude (EN 50365:2002) Aizsargkivere nodrošina elektroizolāciju un to var izmantot, strādājot saskarē vai saskares tuvumā ar iekārtas daļām, kuras nepārsniedz 1000 V attiecībā uz mainstrāvu vai 1500 V attiecībā uz līdzstrāvu. Izmantojot to kopā ar citiem elektroizolācijas aizsardzības līdzekļiem, šī aizsargkivere novērs bīstamu situāciju, strāvai noplūstot uz personas ķermeni caur tās galvu. Dvīgubas trikampis: Tarptautinis simbolis pagal europinius standartus EN 50365:2002; CLASS 0: Klasių skaičius atitinka Europos standartus EN 50365:2002/ ▼(2) Prieš naudojimą būtina perskaityti naudojimo instrukciją. / ▼(3) Direktivos 89/686/CEE atitikimo žymėjimas (CE piktograma) / ▼(4) Duomenų lentelė: pagaminimo metai ir mėnuo. 2/partijos numerio pavyzdys atitinka Europos standartą EN 50365:20 (partijos numeris yra lygus gamybos datai). 1/Metai apskritimo viduryje, o mėnuo rodyklės apacioje. / ▼ Norėdami nustatyti šalmo modelį: patikrinkite kiekvieną modelį pagal brūkšninį kodą QUARTZ UP III : Šviesą atspindinti juostelė ant šalmo viršaus / suveržimo sistema „ROTOR®“. SUPER QUARTZ : Mygtuku valdoma suveržimo sistema. **SV Märkning:** MÄRKNING (frivilliga prov): Skyddshjälmarna med nägot av dessa märken uppfyller dessutom följande krav: ▼+150°C : Mycket högt temperatur: Hjälmens behållar sin prestanda under denna temperatur. / ▼-20°C/-30°C:Mycket lågt temperatur: Hjälmnen bibehåller sina egenskaper ovanför angiven temperatur/ ▼440 V(AC): Elektrisk isolering= Hjälmnen skyddar bäraren vid tillfällig kontakt av kort varaktighet med elektriska ledare med upp till 440 V spänning (växelström). För en allmän användning i industrimiljö eller i miljöer där elriskerna är under 440V växelström. / ▼LD: Sidoskydd. Hjälmnen skyddar bäraren mot sidoslag. / ▼MM: Stänk av smält metall. Hjälmnen (huvudskyddet) skyddar bäraren mot stänk av smält metall. / ▼(1) Elektriskt test (EN 50365:2002) Hjälmnen ger elektrisk isolering och kan användas i närheten av spänningsförande delar på elanläggningar på högst 1000 V AC. eller 1500 V DC. När den används tillsammans med annan isolerande skyddsutrustning förhindrar denna hjälm farliga strömmar att gå genom arbetaren via huvudet. Dubbel triangel: Internationellt symbol enligt den europeiska standarden EN 50365:2002; CLASS 0: Numret på klassen enligt den europeiska standarden EN 50365:2002/ ▼(2) Läs instruktionsbroschüren före användning. / ▼(3) Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE) / ▼(4) Datumbelleg: Tillverkningsår och -månad. 2/Exempel på partinummer i överensstämmelse med den europeiska standarden EN 50365:2002 (partinumret är samma som produktionsdatumet). 1/Årtal i mitten av en cirkel och månad vid pil. / ▼ För att identifiera hjälmmodellen finns det en referens för varje modell på streckkodsetiketten. QUARTZ UP III : Retroreflektivt band på hjälmens ovasida/ROTOR®-klämmesystem. SUPER QUARTZ : åtdragningsystem med knapp.. **DA Mærkning:** MÆRKNING (valgfri prøver): Hjelmene, der bærer et af disse mærker, opfylder følgende tillægskrav: ▼+150°C:Meget høj temperatur : Hjelmen beholder sin ydelse under denne temperatur./ ▼-20°C / -30°C:Meget lav temperatur: Hjelmen bibeholder sin effekt over disse temperaturer/ ▼440VAC:Elektrisk isolering= Hjelmen beskytter bæreren mod en tilfældig kontakt af kort varighed med elektriske ledere under spændinger. Til generel industriel anvendelse eller i miljøer, hvor elektricitetsrisikoen er under 440 V vekselstrøm. / ▼LD: Lodret tryk. Hjelmen beskytter brugeren mod lodrette tryk / ▼MM: Metalsmeltesprøjt. Hjelmen (hjelmsskallen) beskytter brugeren mod metalsmeltesprøjt. / ▼(1) Elektrisk test (EN 50365:2002) Hjelmen giver elektrisk isolering og kan bruges til arbejde med spændingsførende eller i nærheden af spændingsførende dele på installationer, der ikke overstiger 1000 V a.c. eller 1500 V d.c. Når den bruges sammen med andet elektrisk isolerende beskyttelsesudstyr, forhindrer hjelmen farlig strøm i at gå igennem personer via deres hoveder. Dobbelt trekant: Internationalt symbol ifølge den europæiske standard EN 50365:2002; CLASS 0: Klassenummer ifølge den europæiske standard EN 50365:2002/ ▼(2) Læs brugervejledningen før ibrugtagning. / ▼(3) Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram) / ▼(4) Dato-skilt: Fabrikationsår og -måned. 2/Eksempel på partinummer i overensstemmelse med den europæiske standard EN 50365:2002 (partinummeret er lig med produktionsdato). 1/Året i en cirkel og måneden for enden af en pil. / ▼ For at identificere hjelmmodellen: Der henvises til hver model på stregkoden på etiketten. QUARTZ UP III : Selvlýsende bånd øverst på hjelmen/ROTOR® strammesystem. SUPER QUARTZ : Knap-reguleringssystem.. **FI Merkinnat:** MERKINNÄT (perustuvat vapaaehtoisten testien tuloksiin): Kyypärät, joissa on jokin näistä merkinnoista, täyttävät seuraavat lisävaatimukset: ▼+150 °C: erittäin korkea lämpötila: Kyypärä säilyttää ominaisuutensa tämän lämpötilan alapuolella./ ▼-20°C / -30°C: Erittäin alhainen lämpötila: Kyypärä säilyttää iskusoojauksensa kun lämpötila ei alita merkittyä rajaa./ ▼440VAC:Sähköeristys= Kyypärä suojaa käyttäjää vahingossa tapahtuvalta lyhytaikaiselta kosketukselta korkeintaan 440 V:n vaihtovirtajohdoton. Yleiskäyttöön teollisuudessa tai ympäristöihin, joissa jännitteen voimakkuus on olle 440 V. / ▼LD: Sivuttaisjännkykyys. Kyypärä suojaa suojaa käyttäjää sivuttaisiskuilt. / ▼MM: Sulametalliiroiskeet. Kyypärä (kalotti) suojaa käyttäjää sulametalliiroiskeilta. / ▼(1) Sähkötesti (EN 50365:2002) Kyypärä toimii sähköeristeenä ja sitä voidaan käyttää työskenneltäessä jännitteisten osien parissa tai niiden läheisyydessä laitteissa, joissa virta ei ylitä 1000 V tasavirtaa tai 1500 V vaihtovirtaa. Käytettäessä yhdessä muiden sähköä eristävien suojavarusteiden kanssa tämä kyypärä estää vaarallisen virran kulkeutumisen henkilöihin heidän päänsä kautta. Kaksoiskolmio: Standardin EN 50365:2002 mukainen kansainvälinen symboli; CLASS 0: Standardin EN 50365:2002 mukainen luokitusnumero/ ▼(2) Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. / ▼(3) ilmoitus direktiivin (89/686/EY) mukaisuudesta (CE-merkintä) / ▼(4) Päiväystaulukko: valmistusvuosi ja -kuukausi. 2/esimerkki standardin EN 50365:2002 mukaisesta eränumerosta (eränumero on sama kuin tuotantopäivämäärä). 1/Ympyrän keskellä vuosi, nuoli kertoo kuukauden. / ▼ Kyypärän mallin tunnistaminen: Mallin viite on merkitty viivakooditarraan. QUARTZ UP III : Heijastinnauha kyypärän yläosassa/ROTOR®-kirstistsjärjestelmä. SUPER QUARTZ : Mygtuku valdoma suveržimo sistema.

PART 1



PART 4



TR:İtihatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti. Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul - Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94

RU: TP TC 019/2011 UA: 023 ДСТУ EN50365 ДСТУ EN397

ARGENTINA:INFORMACION ADICIONAL PARA ARGENTINA Este casco debe ser ajustado a la medida de la cabeza del usuario. Está construido para absorber la energía de un golpe por destrucción o rotura parcial de su cáscara o arnés. Todo casco que haya estado sometido a un golpe severo debe reemplazarse. No se debe modificar ni quitar ninguna pieza original que forme parte del casco. Garantía del fabricante: En correctas condiciones de uso y mantenimiento, este casco mantiene sus características por un año a partir de su entrega. Importador en Argentina : ESLINGAR S.A. Av. Amancio Alcorta 1647 - (1283) C.A.B.A. - ARGENTINA - Para mayor información visite: www.deltaplus.com.ar